

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：鍾樹明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：www.mnd.gov.tw/Publish

MPPeriodical.aspx?title=軍事刊物&id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國107年6月

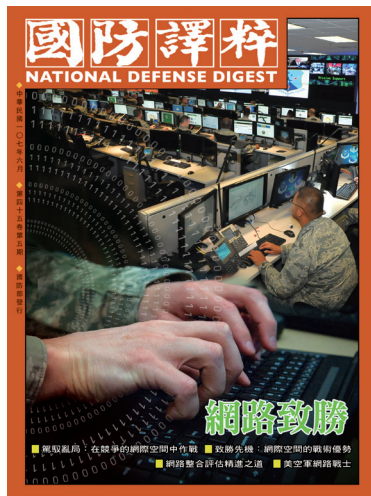
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



在網際空間競逐場上，網路戰士能兵不血刃地破壞對方的指揮、管制、通信與情報。

美國軍事學家亞當斯(James Adams)曾言，「在未來戰爭中，電腦將成為前線戰事中的一項武器，且將無所不在，至於奪取作戰空間的控制權並非是彈藥，而是網際空間中的位元組。」這意味著如何取得網路主宰權至關重要。鑑此，美國國防部除了將網際空間列為繼陸、海、空、太空之後的第五作戰領域外，而且也在2009年時建立「網路司令部」，其下轄133個小組，編組6,000多人，以負責網路的各項攻防事宜。不久前，網路司令部也正式升格成為美軍第十個聯合作戰司令部，可獨立行使職權，藉此能整合與簡化網路戰的指管程序，以利快速反應網際空間瞬息萬變的環境。

美軍不斷處於網際空間的競爭中，每小時都會擋下敵人數以千計的惡意攻擊，後者目的不外乎癱瘓系統功能或是竊取機敏資訊。此外，敵網軍還能藉由網路製造假情報與假新聞以混淆情蒐要項，使官兵質疑命令的可信度，不可不慎。尤其當前世界已進入「物聯網」的時代，每個人皆人手一機，當萬物皆可上網時，萬物皆可「駭」並非不可能，因為網路戰的目標就是滲透最細微的弱點，以進行干擾或是破壞。因此，該如何因應網路戰與攻擊呢？美軍已提出應置重點於人才延攬、教育訓練、演習及指揮鏈授權方面，也唯有不斷精進這些面向，才能在網路戰場上克敵致勝。

本期譯文另包括 ■俄國當代戰爭與現階段國防議題 ■城鎮戰情報來源：物聯網 ■重思美陸軍步兵班編制 ■論搏擊運動的心靈陶冶 ■中共的社會監控 ■澳大利亞的赤色風暴 ■喚起過往榮光：美陸軍新制服，全期共計11篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：網路致勝

4 駕馭亂局：在競爭的網際空間中作戰

Surfing the Chaos: Warfighting in a Contested Cyberspace Environment

在網路競逐戰役中獲勝，領導幹部須調整指管作為，放鬆管控並駕馭亂局。未來戰爭的勝利，取決於在缺乏詳細指令或完整控制的情況下，仍能在戰術層面妥善進行觀察、指導、決心、執行的一方。

14 致勝先機：網際空間的戰術優勢

Give a Cyber Edge to the Warfighters: In the Beginning, There Was Radar

以史鑑今，薩沃島海戰的經驗正是告訴世人要善用當前最新科技。因此在網路攻防戰的領域也是如此，美海軍需要建構優化的網路系統，以及權力下授的指管結構，才能將網際空間與實體領域的動態相結合，發揮同步效應，奪取致勝先機。

24 網路整合評估精進之道

Combat Lessons Spur Better NIE

美陸軍於2017年起將網路整合評估作業，首次運用於甫自伊拉克返國的輪調旅，測評結果驗證了部隊將能在艱難嚴峻戰場環境下，利用網路作為擊潰或嚇阻現代化的敵人。

30 美空軍網路戰士

The Cyber Warriors

隨著網路科技發展日新月異，相關問題亦浮上檯面，各國紛紛成立專責單位以資因應，美國也成立網路司令部及其下轄各業管單位，培育能隨機應變的網路戰士，以統合網路攻防事宜，期在無煙硝味的戰爭中獲得勝利。

戰略與國際關係

38 俄國當代戰爭與現階段國防議題

Contemporary Warfare and Current Issues for the Defense of the Country

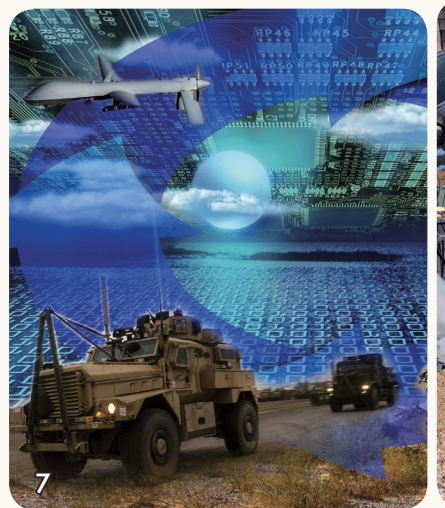
俄羅斯軍事科學院集專家學者於一堂，共同討論當代戰爭與國防議題。而俄國總參謀長格拉西莫夫上將也於研討會上發言，一方面反映出俄軍以武力為中心的軍事思想，另一方面也要求俄軍在轉型過程中，要將戰場經驗彙整為理論文獻，再以理論作為指導實務的教育計畫。

網路情報

47 城鎮戰情報來源：物聯網

Internet of Things to Provide Intelligence for Urban Warfare

隨著高速的都會化，人口超過千萬的巨型都市愈來愈多，在這些區域的人們幾乎人手一機進行網路連結，現今民間企業已經善用此一物聯網商機，而美軍勢必要抓住這個機會之窗，才能在未來戰場上制敵機先。





目錄

CONTENTS



55

軍種作戰

52 重思美陸軍步兵班編制

Rethinking the U.S. Army Infantry Rifle Squad

美陸軍自1946年代以來即採用9人制步兵班，隨著科技與戰爭型態持續變化，以及各類新式戰力與裝備不斷的加諸到舊有步兵班編制後，為提高步兵班作戰優勢，確有必要擴編至12人制步兵班，以增加小部隊戰鬥戰場存活率，有效肆應未來作戰需求。

軍事事務

68 論搏擊運動的心靈陶冶

Are Combat Sports Spiritual? — Life, Resiliency, and Military Readiness

搏擊運動是一項有效的強身與修煉之道，能促進身體健康、提升道德教育、自重自愛，還有助於減少社會的殘暴行為。同時透過本文闡述精神力可用之處，使人不難理解此領域涉及範疇也對領導統御、後續研究，乃至個人成長均影響深遠。

共軍發展

81 中共的社會監控

China's Surveillance State Should Scare Everyone

中共正撒下鋪天蓋地的數位諜報網，作為社會控制的手段之一。除了人民在網路上的活動紀錄外，真實世界的活動亦被監視錄影機全面掌控。此一歐威爾式手段嚴重侵害人權，其負面效應也將使世界各國深受其害。

區域情勢

86 澳大利亞的赤色風暴

How China Interferes in Australia: And How Democracies Can Push Back

中共透過在他國操縱政商關係與打壓媒體等行動，威脅民主國家的脆弱性。面對此種暗中干預的外交手段，澳大利亞已立法反制，而各國需借鑒此先例，警覺面對這場赤色風暴。

戎裝改制

93 喚起過往榮光：美陸軍新制服

Old Uniform is New Again: Modernized 'Pinks and Greens' Could Debut Soon

美陸軍制服的改版，將回歸並翻新第二次世界大戰時軍官穿著的粉綠制服。對美軍來說，這套大膽而時髦的軍服不只呈現於外在，還代表著光榮的歷史意義。



81



89